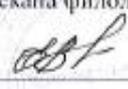


Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета

доцент Еремеева О.В.
« 03 » 10 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ВТОРОЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)»

Направление подготовки

5.43.03.02 Туризм

Профиль подготовки

Организация туристской деятельности

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Форма обучения:

очная

Год набора 2018

Тирасполь 2019 г.

Рабочая программа дисциплины «**Иностранный язык**» (второй, французский язык)
/сост. Абабий В.Н. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2019 г. – 13 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части Блока 1 бакалаврам очной формы обучения по направлению подготовки 5.43.03.02 «*Туризм*».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 5.43.03.02 «**ТУРИЗМ**», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14.12.2015 г. № 1463.

Составитель  Абабий В.Н., ст. преподаватель

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык (второй)» является формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, межкультурной и бытовой сфер деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачами дисциплины являются: формирование способности к интеллектуальному, культурному, нравственному, физическому и профессиональному саморазвитию и самосовершенствованию; способности к достижению целей и критическому переосмыслению накопленного опыта; способности к письменной и устной коммуникации на государственном и иностранном языках, готовности к работе в иноязычной среде.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык (второй, французский язык)» входит в базовую часть Блока 1 (Б1.Б.17) и рассчитана на студентов, которые ранее не изучали французский язык.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-3. Расшифровка компетенции дана в следующей таблице.

Таблица 1 – Формулировка компетенции для направления «ТУРИЗМ».

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-3	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

- лексический минимум в объеме, необходимом для устных и письменных коммуникаций на повседневные темы на начальном уровне;
- основные грамматические явления, в объеме, необходимом для общения во всех видах речевой деятельности на элементарном уровне;
- правила речевого этикета.

уметь: умения по видам речевой деятельности:

чтение:

- понимать информацию текстов из учебной, справочной, адаптированной научно-популярной/культурологической литературы в соответствии с конкретной целью, понимать простые тексты по знакомой тематике, выделять главную мысль, понимать описание событий, ощущений и желаний в личных письмах на общебытовую тематику, понимать простейшие виды стандартных деловых писем на знакомую тему, осуществлять поиск и выявлять требующуюся/желаемую информацию рекламных объявлений, проспектов, расписаний и др., догадываться о значении незнакомых элементов в тексте (слов, морфем, словосочетаний) по контексту, сходству с родным языком.

аудирование:

- понимать в общих чертах короткие простые беседы на знакомые темы при условии медленного темпа речи и нормативного произношения;
- понимать основную идею, содержащуюся в простых прагматических текстах (объявления, реклама и др.), понимать мнение, точку зрения, выражение положительного/отрицательного отношения к определенному факту, событию, явлению, действию; понимать выражение желания, потребности;
- понимать просьбу/предложение помощи/вербально выраженную реакцию собеседника на аналогичное предложение;
- понимать вербальное выражение понимания/ непонимания собеседником той или иной части информации;
- понимать эмоционально выраженную (вербально) оценку.

говорение:

- характеризовать личности/факты/события/действия;
- описать какие-либо вещи, дать простое описание событий;
- выражать суждения, собственное мнение;
- выступать с подготовленным сообщением (описание, повествование, информирование);
- создавать (устно) вторичный текст на основе прочитанного (устный реферат); начинать, поддерживать, заканчивать беседу;
- передавать/запрашивать информацию, выяснять детали, переспрашивать; выражать/выяснять мнение, точку зрения собеседника;
- выражать одобрение, удовлетворение/неодобрение;
- выражать/выяснять у собеседника положительное/ отрицательное отношение к факту, событию, явлению, действию;
- внести/отклонить предложение; выражать эмоционально оценку факта, явления, события, действия, высказывания собеседника, предлагать помощь/отвечать на предложение помощи;
- поддержать краткий разговор на бытовые темы;
- задавать и отвечать на вопросы о своей деятельности на работе и в свободное время;
- договориться о встрече;
- запрашивать элементарную информацию/давать информацию.

письмо:

- фиксировать информацию, получаемую при чтении текста;
- писать простые записки и сообщения; составлять план письменного сообщения; писать несложные письма личного характера.

владеть:

- навыками самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов					Самост. работа	экзамен (контроль)	Форма итогового контроля
	Трудоемкость з.е./часы	В том числе						
		Аудиторных						
	Всего	Лекции	Лаб. зан.	Практич. занятия				

3	2,5/90	1,5/54	0,5/18	1/36		0,7/24		0,3/12 (контроль)
4	2,5/90	1,2/44	0,5/18	0,7/26		0,3/10	1/36	экзамен
Итого	5/180	2,7/98	1/36	1,7/62		1/34	1,3/48	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛЗ	
1	L'activité touristique. Les formes de tourisme	78+12 (контроль)	18		36	24
2	Guider les touristes	54+36 (экз.)	18		26	10
	Итого:	180	36		62	34

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практического занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	6	Les formes de tourisme. Le tourisme balnéaire	макет
2	1	6	Le tourisme sportif et montagnard	слайд-фильм
3	1	6	Le tourisme littoral et rural	иллюстрации
4	2	6	Guider les touristes	раздаточный материал
5	2	6	Les voyages	презентация
6	2	6	Les supports touristiques	раздаточный материал
	Итого:	36		

Лабораторные занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Лексический материал по теме – “Les différentes formes de tourisme”	иллюстрации
2	1	2	Mode Subjonctif	раздаточный материал
3	1	2	Les différentes forms de tourisme	плакат
4	1	2	Les perspectives du développement du tourisme vert	слайд-фильмы
5	1	2	Le tourisme sportif	макет
6	1	2	Le tourisme de Loisirs	презентация
7	1	2	Le tourisme montagnard	иллюстрации
8	1	2	Le tourisme littoral.	раздаточный материал
9	1	2	Le tourisme rural.	плакат
10	1	2	Le tourisme balnéaire.	слайд-фильмы
11	1	2	Rédiger une réservation de l'autocar	иллюстрации
12	1	2	Révision du lexique	презентация
13	1	2	Voyageurs et passagers	презентация
14	1	2	Le tourisme dans mon pays natal	презентация
15	1	2	Destinations touristiques	презентация
16	1	2	Concordance des temps (rév. du prés.)	раздаточный материал
17	1	2	Concordance des temps (rév. du passé)	раздаточный материал
18	1	2	Travail de contrôle et audition	раздаточный материал
19	2	2	Лексический материал по теме – “Guider les touristes”.	слайд-фильмы
20	2	2	Mode Conditionnel présent	макет
21	2	2	Mode Conditionnel passé.	презентация
22	2	2	Si Conditionnel.	плакат
23	2	2	Méthodologie de construction d'un itinéraire touristique.	иллюстрации
24	2	2	Tourisme cultuel et patrimoine culturel.	раздаточный материал
25	2	2	Paris - tour de ville.	слайд-фильмы
26	2	2	Les théâtres de Paris.	макет

27	2	2	Le cinéma français.	презентация
28	2	2	Les cathédrales de la France.	раздаточный материал
29	2	2	Accompagnement des voyageurs.	плакат
30	2	2	Environnement de travail. Rédiger le plan d'une visite guidée.	презентация
31	2	2	Travail de contrôle et audition	раздаточный материал
	Итого:	62		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Составление карточек с правилами фонетики и грамматики.	2
	2	Составить устный рассказ о своей семье. Написать автобиографию для поступления в учебное заведение, на работу.	2
	3	Учебный перевод с французского языка на русский и с русского на французский.	2
	4	Составить ролевые игры и ситуации по специальности.	2
	5	Анализ ролевых игр и ситуаций по специальности.	2
	6	Составление глоссария со специальной терминологией к тексту.	2
	7	Анализ ролевых игр и ситуаций по специальности.	2
	8	Подготовить сообщение на тему «Сходство и различие русской и французской кухни».	2
	9	Перевод и анализ текста. Конспектирование и изучение лексики по специальности.	2
	10	Учебный перевод с французского языка на русский и с русского на французский .	2
	11	Составить портфолио на тему «Достопримечательности Парижа»	2
	12	Подготовка к контрольной работе	2 +12 ч. (контроль)
Раздел 2	13	Аннотация (выписки, конспектирование текста)	2
	14	Составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи)	2

	15	Работа с периодической печатью	2
	16	Подбор и изучение литературных источников	2
	17	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	18	Подготовка к экзамену	36
		Итого:	34 (+48)

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

6. Образовательные технологии

Современный подход к преподаванию иностранного языка заключается в построении его на технологической основе, напрямую связанной с педагогическими и методическими принципами, а именно принципом коммуникативной направленности курса, принципом культурной и педагогической целесообразности, принципом интеграции заданий из различных предметных дисциплин, принципом нелинейности и принципом автономии студента.

Образовательные технологии, лежащие в основе обучения курса следующие:

- личностно-ориентированные технологии (дифференцированные задания, разноуровневые тесты);
- информационные-коммуникативные технологии с использованием специальных аудиовизуальных средств (занятие в компьютерный класс, использование интернета);
- управленческие технологии (деловые игры, проведение презентаций);
- интегральные технологии (моделирование ситуаций, профессионально-ориентированные задания, проблемный метод, работа в парах мини групп);
- игровые технологии (творческие задания, задания на быстроту реакций на восприятие иноязычной речи, обучающие игры технология развития критического мышления через чтение и письмо поиск и подбор профессионально ориентированных текстов, упражнение аудио и видео материалов, комментирование, реферирование и аннотирование;
- языковой портфель или портфолио служит для оценки уровня компетенции в области иностранных языков, может выполнять функции стартовой оценки уровня достижений, рубежного и промежуточного контроля.

Предлагаемая программа нацелена на комплексную реализацию таких современных подходов как:

- личностно-ориентированный (индивидуальный) подход, предполагающий учет индивидуальных особенностей обучающегося, его мотивационных установок, потребностей и ожиданий, степени лингвистической и коммуникативной готовности к учебному процессу;
- личностно-деятельностный подход, предполагающий включение обучающегося в качестве активного субъекта в образовательный процесс и его ориентированность на самостоятельное определение траектории иноязычного образования;
- коммуникативный подход, предполагающий такую методическую организацию всего процесса обучения, которая бы включала обучающегося в ситуации реальной коммуникации или ситуации моделируемой деловой коммуникации с целью решения реальной (аутентичной) задачи профессионального или социокультурного характера с учетом всего арсенала коммуникативных тактик и стратегий;
- профессионально-ориентированный подход, который предполагает приоритетную направленность на определенную сферу речевого общения, определение доминирующих видов иноязычной речевой деятельности в данном контексте;

- культурологически-ориентированный подход, предполагающий необходимость формирования межкультурной компетентности у студентов, что позволяет эффективно использовать иностранный язык в поликультурном формате. Данный подход строится на принципе формирования у обучаемых межкультурного компонента как на информационном, так и на операционном уровнях, что проявляется в отборе как предметного содержания, так и видов и типов тренировочных упражнений.

- проблемный подход, предполагающий ориентированность на формирование не только языковых и речевых компетенций, но и развитие творческого потенциала обучаемых через систему специально организованных проблемных заданий.

Формы обучения по видам речевой деятельности

Аудирование:

- понимание основного смысла диалога или монолога ;
- восприятие на слух ключевой информации;
- выделение основной идеи аудио или видеоматериала;
- развитие умений вероятностного прогнозирования на уровне содержания текста.

Чтение. К видам чтения относят поисково-просмотровое (300-400 слов /мин.), ознакомительное (150 слов /мин.), изучающее (не более 8% незнакомой лексики), критическое. К формам методической организации обучения чтению относят как аудиторное чтение, так и внеаудиторное чтение, ориентированное на расширение общеязыкового и профессионально-ориентированного вокабуляра, а также формирование межкультурной компетентности. Формой отчета по внеаудиторному чтению могут быть доклады, презентации, аннотированные переводы с подготовкой глоссария. Формы учебной работы над навыками чтения:

- определение основного содержания текста из области по знакомым опорным словам, интернациональной лексике, географическим названиям и т.п.;
- определение морфологических характеристик лексических единиц (принадлежности слова к той или иной части речи);
- распознавание значения слова по образовательной модели и контексту;
- восприятие смысловой структуры текста (определение смысла каждого абзаца). Говорение:
- воспроизведение микродиалогов по образцу;
- воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ);
- воспроизведение текста максимально близко к оригиналу (подробный пересказ);
- развернутые ответы на вопросы;
- создание собственных предложений или связного текста с использованием ключевых слов и выражений из текста-образца;
- краткое 2-3 минутное устное выступление на предложенную тему в объеме не менее 10-12 фраз (с предварительной подготовкой);
- построение собственного варианта монолога, диалога или полилога в заданной профессионально-ориентированной коммуникативной ситуации.

Письменная речь:

- умение обработать текстовую профессионально-ориентированную информацию:
- (составить письменные вопросы к тексту, ответить письменно на вопросы по тексту, написать план текста, написать краткий текст по плану, составить конспект устного высказывания);
- умение заполнить бланк, анкету, написать деловое письмо, составить резюме.

7. *Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов*

«включены в ФОС дисциплины»

8. *Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)*

8.1. *Основная литература:*

- 1) Corbeau S. Tourisme.com . – Paris:CLE International, 2004 (тираж 2009 г.).
- 2) Penfornis J.-L. Affaires.com. – Paris :CLE International, 2003 (тираж 2008 г.)
- 3) Exercices de grammaire en contexte. Niveau intermédiaire. – Paris:Hachette, 2009.
- 4) Leroy-Miquel C. Vocabulaire progressif du français. Niveau débutant. – Paris : Clé International, 2002.
- 5) Grand-Clément O. Civilisation en dialogues. Niveau débutant. – Paris : Clé International, 2007.
- 6) Grand-Clément O. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire. – Paris : Clé International, 2008.
- 7) Dictionnaire d'apprentissage du français des affaires. – Paris : Didier, 2000.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

[http // moodle.finec.ru](http://moodle.finec.ru)

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

<http://www.travelgate.net/> - база данных туроператоров с профессиональным консалтингом

<http://www.un.org> - Организация Объединенных Наций

www.unwto.org The World Tourism Organization (WTO, UNWTO) Всемирная Организация

Туризма — ведущая международная организация в сфере туризма, учреждение Организации Объединенных Наций

www.ilo.org – сайт Международной организации труда

www.oecd.org – сайт Организации экономического сотрудничества и развития

www.unctad.org – сайт Конференции ООН по торговле и развитию

www.visiteurope.com - корпоративная база данных европейских туроператоров The European Travel Commission (ETC)

<http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/admin/index.htm>

<http://francite.ru/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Мультимедийные средства; наборы слайдов и кинофильмов; ролевые игры; демонстрационные приборы.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, бакалавр и специалист по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определенных языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При проработывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться

самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1300--1600 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями сориентирована на предполагаемый результат.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции. Одним из важных вопросов языковой подготовки бакалавров в неязыковых вузах является организация и проведение самостоятельной работы студентов. Известно, что при недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Здесь необходимо учитывать организационные и методические факторы, влияющие на самостоятельную работу в целом, а также специфику содержания обучения с учётом избранного направления. Организационные факторы предполагают учёт бюджета времени, учебную литературу и учебно-лабораторную базу. В методические факторы включены планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой студентов. Специфика рассматриваемой группы студентов предполагает, что одними из базовых моментов организации самостоятельной работы по формированию речевой компетенции являются: определение цели самостоятельной работы — ближайшей и отдаленной; подбор учебных материалов согласно направления подготовки; разработка системы заданий для всех видов речевой деятельности; принимая во внимание творческую составляющую будущей профессии, потенциальная возможность студентов сделать независимый выбор объекта изучения с обоснованием этого выбора; определение формы и времени самоконтроля с полным осознанием студентом личностной значимости результатов его работы.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование, а также совершенствование навыков устной речи в рамках общеобразовательной и профессиональной тематики.

Благодаря определённой свободе, обозначенной преподавателем в вопросах выбора студентами некоторых объектов поиска, наблюдения и анализа, у обучаемых возрастает потребность в творческой деятельности, в поиске возможных путей и средств актуализации накопленных знаний, навыков и умений.

Известно, что самостоятельная работа выполняет познавательную, обучающую и воспитательную функции, т.е. расширяет и углубляет полученные на занятиях знания, развивает формируемые умения и навыки, воспитывает самостоятельность, творчество, усиливает личную мотивацию. Это выдвигает определенные требования к качеству используемой профессиональной ориентированной литературы и к методической организации процесса обучения. Качество учебного материала обеспечивается тщательным отбором

профориентированных текстов, способствующих формированию у студентов иноязычной речевой компетенции. На наш взгляд, наиболее перспективными в обучающем, познавательном и социокультурном аспектах являются креолизованные тексты, так как они включают в себя наряду с вербальным, визуальный компонент. Эффективность методической организации процесса обучения напрямую зависит от разработки системы заданий на формирование иноязычной речевой компетенции.

Работая самостоятельно над учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их, и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Также в качестве рекомендации можно предложить использование Интернет-ресурсов для поиска информации по заданиям самостоятельной работы, активно расширять и обогащать фразово-словарный запас, посредством чтения аутентичных текстов и просмотра оригинальных фильмов. Осуществлять самоконтроль по пройденному материалу и повышать мотивацию в профессионально-бытовом аспектах изучения иностранного языка.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Иностранный язык (второй, французский язык)» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 5.43.03.02 «ТУРИЗМ» и учебного плана по профилю «Организация туристской деятельности».

II. Технологическая карта дисциплины

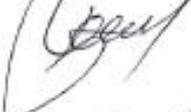
Курс 2 группа ЕГ17ДМ62ГУ, семестр 3-4

Ст. преподаватель, ведущий лекции и ЛЗ — ст. преп. Абабий В.Н.

Кафедра иностранных языков

Кредитно-модульная система не введена

Составитель  Абабий В.Н., ст. преподаватель

И.о. зав. каф. иностранных языков  Якубовская А.А., ст. преподаватель

Согласовано:

Зам. Декана ЕГФ по УМР  Золотарева Г.В., доцент

Декан ЕГФ  Филипенко С.И., доцент